

HOLY SEE PRESS OFFICE  
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE



BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIEGE  
PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLIS

# **BOLLETTINO**

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0738

Martedì 29.09.2015

Pubblicazione: Immediata

Sommario:

- ◆ Tema della Giornata Mondiale delle Comunicazioni Sociali 2016
- ◆ Comunicato del Pontificio Consiglio delle Comunicazioni Sociali

## ◆ Tema della Giornata Mondiale delle Comunicazioni Sociali 2016

Questo il tema che il Santo Padre Francesco ha scelto per la 50a Giornata Mondiale delle Comunicazioni Sociali, che si celebra nel 2016:

### **Italiano**

Comunicazione e Misericordia: un incontro fecondo

### **Inglese**

Communication and Mercy: a fruitful encounter

### **Francese**

Communication et Miséricorde: une rencontre féconde

### **Spagnolo**

Comunicación y Misericordia: un encuentro fecundo

### **Portoghese**

Comunicação e Misericórdia: um encontro fecundo

**Tedesco**

Kommunikation und Barmherzigkeit: eine fruchtbare Begegnung

**Polacco**

Komunikacja i Miłosierdzie – owocne spotkanie

**Arabo**

رمثم ءاقل :ةمحرل او لصاوتلا

[01580-XX.01] [Testo originale: Plurilingue]

◆ **Comunicato del Pontificio Consiglio delle Comunicazioni Sociali**

Testo in lingua italiana

Testo in lingua francese

Testo in lingua inglese

Testo in lingua spagnola

Testo in lingua portoghese

Testo in lingua italiana

***Comunicazione e Misericordia: un incontro fecondo***

La scelta del Tema di quest'anno è stata, chiaramente, determinata dalla Celebrazione del Giubileo Straordinario della Misericordia e, senza dubbio, il Santo Padre ha voluto che la Giornata Mondiale delle Comunicazioni Sociali offrisse una occasione propizia per riflettere sulle sinergie profonde tra comunicazione e misericordia.

Nella Bolla di Indizione dell'Anno Giubilare, al numero 12, il Papa afferma che *“La Chiesa ha la missione di annunciare la misericordia di Dio, cuore pulsante del Vangelo, che per mezzo suo deve raggiungere il cuore e la mente di ogni persona”* e, allo stesso numero, il Papa aggiunge: *“Il suo linguaggio e i suoi gesti devono trasmettere misericordia per penetrare nel cuore delle persone e provarle a ritrovare la strada per ritornare al Padre”*.

Sembra opportuno ricordare, a questo proposito, che ci situiamo nel contesto di una comunicazione che è momento costitutivo di una promozione della cultura dell'incontro.

Il Papa in questa occasione fa riferimento al linguaggio e ai gesti della Chiesa, ma nella prospettiva indicata ogni uomo e donna di oggi, nella propria comunicazione, nell'andare all'incontro dell'altro o dell'altra, devono essere animati da una profonda dimensione di accoglienza, di disponibilità, di perdono.

Il Tema evidenzia che una buona comunicazione può aprire uno spazio per il dialogo, per la comprensione reciproca e la riconciliazione, permettendo che in tal modo fioriscano incontri umani fecondi. In un momento in cui la nostra attenzione è spesso rivolta alla natura polarizzata e giudicante di molti commenti sui social network, il tema vuole concentrarsi sul potere delle parole e dei gesti per superare le incomprensioni, per guarire le

memorie, per costruire la pace e l'armonia.

Ancora una volta, Papa Francesco, aiuta a riscoprire che al cuore della comunicazione vi è soprattutto una profonda dimensione umana. Comunicazione che non è solo un'attuale o aggiornata tecnologia, ma una profonda relazione interpersonale.

La Giornata Mondiale delle Comunicazioni Sociali, l'unica giornata mondiale stabilita dal Concilio Vaticano II (*"Inter Mirifica"*, 1963), viene celebrata in molti paesi, su raccomandazione dei vescovi del mondo, la Domenica che precede la Pentecoste (nel 2016, l'8 maggio).

Il Messaggio del Santo Padre per la Giornata Mondiale delle Comunicazioni Sociali viene tradizionalmente pubblicato in occasione della ricorrenza di San Francesco di Sales, patrono dei giornalisti (24 gennaio).

[01583-IT.01] [Testo originale: Italiano]

### Testo in lingua francese

#### *Communication et Miséricorde: une rencontre féconde*

Le choix du thème de cette année a été clairement déterminé par la célébration du Jubilé Extraordinaire de la Miséricorde, et, sans doute, le Saint Père souhaite que la Journée Mondiale des Communications Sociales soit une occasion propice pour réfléchir sur les synergies profondes entre Communication et Miséricorde.

Dans la Bulle d'Indiction de l'Année Jubilaire, au numéro 12, le Pape affirme: «*L'Eglise a pour mission d'annoncer la miséricorde de Dieu, cœur battant de l'Évangile, qu'elle doit faire parvenir au cœur et à l'esprit de chaque personne*» et, le Pape ajoute: «*Son langage et ses gestes doivent transmettre la miséricorde pour pénétrer le cœur des personnes et les inciter à retrouver le chemin du retour au Père*».

Il semble opportun de rappeler, à cet égard, que nous sommes dans le contexte d'une communication qui est un moment constitutif d'une promotion de la culture de la rencontre.

Le Pape, à cette occasion, fait référence au langage et aux gestes de l'Eglise, mais dans la perspective indiquée, tout homme et toute femme aujourd'hui, dans sa communication, vers la rencontre de l'autre, doivent être animés d'une profonde dimension d'accueil, de disponibilité, de pardon.

Le thème souligne qu'une bonne communication peut ouvrir un espace pour le dialogue, la compréhension mutuelle et la réconciliation, permettant ainsi que fleurissent de rencontres humaines fécondes. À un moment où notre attention est souvent captée par la nature polarisée et ségrégative de nombreux commentaires sur les réseaux sociaux, le thème veut mettre l'accent sur le pouvoir des mots et des gestes pour surmonter les incompréhensions, pour guérir les mémoires, pour construire la paix et l'harmonie.

Une fois de plus, le Pape François aide à redécouvrir qu'au cœur de la communication, se trouve avant tout une profonde dimension humaine. Cette communication n'est pas seulement une technologie actuelle ou mise à jour, mais une profonde relation interpersonnelle.

La Journée Mondiale des Communications Sociales, unique célébration mondiale instaurée par le Concile Vatican II (*Inter mirifica*, 1963), est célébrée dans plusieurs pays, sur la recommandation des Évêques du monde entier, le dimanche avant la Pentecôte (en 2016, le 8 mai).

Le message du Saint-Père pour la Journée Mondiale des Communications Sociales est publié traditionnellement

le jour de la fête de saint François de Sales, Patron des journalistes (24 janvier).

[01583-FR.01] [Texte original: Français]

### Testo in lingua inglese

#### ***Communication and Mercy: a fruitful encounter***

The choice of theme this years has clearly been determined by the Celebration of the Extraordinary Jubilee of Mercy, and the Holy Father undoubtedly desired that World Communications Day would provide the appropriate occasion to reflect on the deep synergy between communication and mercy.

In the Bull of Indiction of the Jubilee Year, in paragraph 12, the Pope affirms that: *The Church is commissioned to announce the mercy of God, the beating heart of the Gospel, which in its own way must penetrate the heart and mind of every person. He adds: Her language and her gestures must transmit mercy, so as to touch the hearts of all people and inspire them once more to find the road that leads to the Father.*

It is helpful, in this regard, to remember that our reflection is situated in the context of an awareness that communication is a key element for the promotion of a culture of encounter.

The Pope, on this occasion, refers to the language and gestures of the Church but the context makes it clear that all men and women in their own communications, in their reaching out to meet others, ought to be motivated by a deep expression of welcome, availability and forgiveness.

The Theme highlights the capacity of good communication to open up a space for dialogue, mutual understanding and reconciliation, thereby allowing fruitful human encounters to flourish. At a time when our attention is often drawn to the polarized and judgmental nature of much commentary on the social networks, the theme invokes the power of words and gestures to overcome misunderstandings, to heal memories and to build peace and harmony.

Once again, Pope Francis is reminding us that, in its essence, communication is a profoundly human achievement. Good communication is never merely the product of the latest or most developed technology, but is realized within the context of a deep interpersonal relationship.

World Communications Day, the only worldwide celebration called for by the Second Vatican Council (“*Inter Mirifica*”, 1963), is marked in most countries, on the recommendation of the bishops of the world, on the Sunday before Pentecost (in 2016, May 8th).

The Holy Father’s message for World Communications Day is traditionally published in conjunction with the Memorial of St. Francis de Sales, patron of writers (January 24).

[01583-EN.01] [Original text: English]

### Testo in lingua spagnola

#### ***Comunicación y Misericordia: un encuentro fecundo***

La elección del Tema de este año ha estado determinada, claramente, por la celebración del Jubileo Extraordinario de la Misericordia y, sin duda, el Santo Padre ha querido que la Jornada Mundial de las Comunicaciones Sociales ofreciese una ocasión propicia para reflexionar sobre la sinergia profunda entre comunicación y misericordia.

En la Bula de Convocación del Año Jubilar, en el número 12, el Papa afirma que *“la Iglesia tiene la misión de anunciar la misericordia de Dios, corazón palpitante del Evangelio, que por su medio debe alcanzar la mente y el corazón de toda persona”*. Y, en el mismo número, el Papa añade: *“Su lenguaje y sus gestos deben transmitir misericordia para penetrar en el corazón de las personas y motivarlas a reencontrar el camino de vuelta al Padre”*.

Parece oportuno recordar, a este respecto, que nos situamos en el contexto de una comunicación que es momento constitutivo de la promoción de la cultura del encuentro.

El Papa en esta ocasión se refiere al lenguaje y a los gestos de la Iglesia; pero en la perspectiva que nos indica, todo hombre y mujer de hoy, en su propia comunicación, en el ir al encuentro de los demás, debe estar animado por una profunda dimensión de acogida, de disponibilidad, de perdón.

El Tema subraya que una buena comunicación puede abrir un espacio para el diálogo, para la comprensión recíproca y la reconciliación, permitiendo de ese modo que florezcan encuentros humanos fecundos. En un momento en el que nuestra atención se dirige a menudo a la naturaleza exasperada y judicante de muchos comentarios en los medios sociales, el tema nos recuerda el poder de las palabras y de los gestos para superar las incomprendiones, para curar las memorias, para construir la paz y la armonía.

Una vez más, el Papa Francisco nos ayuda a redescubrir que en el centro de la comunicación hay, sobre todo, una profunda dimensión humana. Comunicación que no es sólo una tecnología actual o avanzada, sino una profunda relación interpersonal.

La Jornada Mundial de las Comunicaciones, única jornada mundial establecida por el Concilio Vaticano II, se celebra en muchos países, por recomendación de los obispos del mundo, el domingo anterior a la fiesta de Pentecostés (el 8 de mayo en el 2016).

El Mensaje del Santo Padre para la Jornada Mundial de las Comunicaciones Sociales se publica tradicionalmente en ocasión de la festividad de San Francisco de Sales, patrono de los periodistas (el 24 de enero).

[01583-ES.01] [Texto original: Español]

### **Testo in lingua portoghese**

#### ***Comunicação e Misericórdia: um encontro fecundo***

A escolha do tema deste ano, foi certamente determinada pelo Jubileu extraordinário da Misericórdia e sem dúvida, o Santo Padre almejou que o Dia Mundial das Comunicações Sociais, oferecesse uma ocasião propícia para refletir sobre as sinergias profundas entre comunicação e misericórdia.

Na Bula de proclamação do Ano Jubilar, no número 12, o Papa afirma que: *“a Igreja tem a missão de anunciar a misericórdia de Deus, coração pulsante do Evangelho, que por meio dela deve chegar ao coração e à mente de cada pessoa”* e, no mesmo número, o Papa acrescenta: *“A sua linguagem e os seus gestos, para penetrarem no coração das pessoas e desafiá-las a encontrar novamente a estrada para regressar ao Pai, devem irradiar misericórdia”*.

É oportuno recordar, a este propósito, que nos situamos no contexto de uma comunicação que é lugar privilegiado para a promoção da cultura do encontro.

O Papa nesta ocasião se refere à linguagem e aos gestos da Igreja, mas na perspectiva indicada, cada homem e mulher de hoje, na própria comunicação, no ir ao encontro do outro ou da outra, devem ser animados por uma

profunda dimensão de acolhimento, de disponibilidade, de perdão.

O Tema evidencia que uma boa comunicação pode abrir um espaço para o diálogo, para uma compreensão recíproca e a reconciliação, permitindo que desta maneira brotem encontros humanos fecundos. Em um momento no qual nossa atenção, tantas vezes se volta a natureza centralizada e arbitrária dos múltiplos comentários das mídias sociais, este tema quer concentrar-se sobre o poder das palavras e dos gestos, para superar as incompreensões, para curar as memórias, para construir a paz e a harmonia.

Outra vez, Papa Francisco, ajuda a descobrir que no coração da comunicação existe, antes de tudo, uma profunda dimensão humana. Comunicação que não é somente uma “atual ou moderna tecnologia, mas uma profunda relação interpessoal.

O Dia Mundial das Comunicações Sociais, único dia estabelecido pelo Concílio Vaticano II (Inter Mirifica, 1963) vem celebrado em muitos países, sob a recomendação dos bispos do mundo, no Domingo que precede a Festa de Pentecostes (em 2016, será 8 de maio).

A Mensagem do Santo Padre para o Dia Mundial das Comunicações Sociais vem tradicionalmente publicada na ocasião da Festa de São Francisco de Sales, patrono dos jornalistas (24 de janeiro).

[01583-PO.01] [Texto original: Português]

[B0738-XX.01]

---